Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Семантико-прагматические особенности политических интернационализмов

Аушева Александра Александровна
Студент
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия
E-mail: a.kodryanu@gmail.com

В настоящее время политика проникла во все сферы социальной жизни: предстоящие выборы, дебаты политических деятелей, проводимые реформы касаются жизни каждого гражданина. Нередко принимаемый закон в одной стороне влияет на взаимоотношение этой страны с остальным миром, на ее внешнюю политику.<?xml:namespace prefix = o ns = "urn:schemas-microsoft-com:office:office"/>

Непрерывное развитие языка, обеспечивающее появление интернационализмов, проникающих в сферу политической коммуникации, обуславливает необходимость новых исследований семантико-прагматических особенностей данной лексики.

В работе дается:

1) определение термина «интернационализм» и параметры отличия интернационализмов от других лексических единиц

2)рассмотрение общих и различных аспектов в семантике политических интернационализмов в русском, английском и немецком языках на основе статей, посвященным теме "выборы".

3)анализ особенностей функционирования политических интернационализмов в русском, английском и немецких языках.

Под интернационализмом в работе понимается общий элемент нескольких языков мира, усвоенных через генетическую общность или взаимные культурные влияния. Это слова, имеющие внешне похожую форму и некоторые одинаковые значения в разных языках. Совокупность интернациональных элементов называется интернациональной лексикой, или интерлексикой [2], [3].

Известно, что интернационализмы могут являться как полными языковыми синонимами, так и иметь неполную семантическую общность [1]. Последняя категория представляет наибольший интерес для исследователей, именно о ней пойдет речь в работе.

Исследуя политические интернационализмы в русском, английском и немецком языках, выяснилось, что даже такие известные термины, как "администрация "президент "министр"имеют свои семантические и прагматические особенности. Необходимо отметить, что наряду с существительными неполную семантическую общность могут иметь так же и прилагательные.

Анализ особенностей функционирования политических интернационализмов показал, что:

1) политические термины, активно использующиеся в языке, приобрели новые значения благодаря своему проникновению в другие сферы жизни.

2) изменилась эмоционально-оценочная окраска многих политических терминов в связи с изменением политической обстановки в мире.

Исследование семантико-прагматических особенностей интернационализмов, относящихся к сфере политики, является необходимым, так как понимание и перевод политической лексики важны для коммуникации.

Литература

1. Едличко, А.И. Семантика политических интерлексем в статике и динамике (на материале русского, немецкого и английского языков) // Автореф. дис. канд. филол. наук. - М, 2009. – 22 с.

2. Бабенко Е.В. Особенности интернациональной лексики в сфере межъязыковой коммуникации // Наука.Теория и практика.- Познань, 2012.-.73 с.

3. Рыцарева, А. Э. Прагмалингвистический аспект интернациональной лексики (на материале английского языка): Автореф. дис. . канд. филол. наук / А. Э. Рыцарева.- Волгоград.- 2002. – 23 с.